



REPUBLIKA HRVATSKA
REPUBBLICA DI CROAZIA



ISTARSKA ŽUPANIJA
REGIONE ISTRIANA

Upravni odjel za talijansku nacionalnu
zajednicu i druge etničke skupine

TALIJANSKA UNIJA
Maurizio Tremul, predsjednik
Marin Corva, predsjednik Izvršnog
Odbora
Uljarska 1/IV
Rijeka

Poštovani,

uz dopis Vam dostavljamo Aneks Ugovora o
dodjeli financijskih sredstava za 2020. godinu
(2 primjerka). Ljubazno Vas molimo da nam
nakon potpisa, ovjereni Aneks ugovora (1
primjerak) dostavite na sljedeću adresu:

ISTARSKA ŽUPANIJA
REGIONE ISTRIANA

Upravni odjel za talijansku nacionalnu
zajednicu i druge etničke skupine

A. Rismondo 2
52210 Rovinj – Rovigno

Srdačan pozdrav,



REPUBLIKA HRVATSKA
REPUBBLICA DI CROAZIA



ISTARSKA ŽUPANIJA
REGIONE ISTRIANA

Assessorato amministrativo alla
Comunità Nazionale Italiana e gli altri
gruppi etnici

UNIONE ITALIANA
Maurizio Tremul, il presidente
Marin Corva, il presidente della Giunta
Esecutiva
Via delle Pile 1/IV
Fiume

Egregi,

in allegato alla lettera Vi inviamo l'Appendice
al contratto d'assegnazione di mezzi
finanziari per il 2020 (in 2 copie). Gentilmente
vi preghiamo di inviarci una copia
dell'Appendice al contratto (firmata e
timbrata) al seguente indirizzo:

ISTARSKA ŽUPANIJA
REGIONE ISTRIANA

Assessorato amministrativo alla Comunità
Nazionale Italiana e gli altri gruppi etnici

A. Rismondo 2
52210 Rovinj – Rovigno

Cordiali saluti,

Upravni odjel za talijansku nacionalnu zajednicu i druge etničke skupine /
Assessorato amministrativo alla Comunità Nazionale Italiana e gli altri gruppi etnici



ISTARSKA ŽUPANIJA – REGIONE ISTRIANA, 52100 Pula, Flanatička 29, OIB 90017522601 (u daljnjem tekstu: Davatelj financijskih sredstava) koju zastupa zamjenik župana koji obnaša dužnost župana Fabrizio Radin

ISTARSKA ŽUPANIJA – REGIONE ISTRIANA, 52100 Pola, Via Flanatica 29, CF 90017522601 (in seguito: Erogatore dei mezzi finanziari) rappresentata dal Vicepresidente della Regione Istriana facente funzione il Presidente della Regione Istriana Fabrizio Radin

i / e

TALIJANSKA UNIJA, (u daljnjem tekstu: Korisnik financiranja) OIB 10823861913, Rijeka, Uljarska 1/IV, koju zastupaju predsjednik Maurizio Tremul i predsjednik Izvršnog Odbora Marin Corva

UNIONE ITALIANA (in seguito: Fruitore del finanziamento) CF 10823861913, Fiume, Via delle Pile 1/IV, rappresentata dal Presidente Maurizio Tremul e dal Presidente della Giunta Esecutiva Marin Corva

sklopili su dana 29. travnja 2020. godine

hanno stipulato in data 29 aprile 2020

Aneks br. 1
Ugovora o dodjeli financijskih sredstava
iz proračuna Istarske županije za 2020. godinu

I'Appendice n. 1
al Contratto d'assegnazione di mezzi finanziari
dal bilancio della Regione Istriana per il 2020

Članak 1. / Articolo 1

Ovim Aneksom mijenjaju se odredbe Ugovora o dodjeli financijskih sredstava iz proračuna Istarske županije za 2020. godinu sklopljenog između Istarske županije – Regione Istriana i Talijanske unije (Klasa: 024-01/20-01/03, Urbroj: 2163/1-11/1-20-01), od 9. ožujka 2020. godine.

Con la presente Appendice cambiano le disposizioni del Contratto d'assegnazione di mezzi finanziari dal bilancio della Regione Istriana per il 2020 stipulato fra la Istarska županija – Regione Istriana e l'Unione Italiana (Classe: 024-01/20-01/03, N. Prot.: 2163/1-11/1-20-01) del 9 marzo 2020.

Članak 2. / Articolo 2

Članak 2. Ugovora mijenja se i glasi:

Davatelj financijskih sredstava će putem Upravnog odjela za talijansku nacionalnu zajednicu i druge etničke skupine, Korisniku financiranja dodijeliti financijska sredstva u iznosu od 280.680,00 (slovima: dvjesto osamdeset tisuća i šest stotina i osamdeset kuna kako slijedi:

- 193.680,00 kuna za realizaciju programa za valorizaciju kulturne baštine,

- 72.000,00 kuna za realizaciju projekta „Dokumentiranje i revitalizacija šest istriotskih idioma“ (DERŠII) čiji je koordinator Zajednica Talijana „Pino Budicin“ Rovinj te
- 15.000,00 kuna za realizaciju projekta „Istrioto“ čiji je koordinator Zajednica Talijana Šišan.

L'Articolo 2 del Contratto viene modificato come segue:

L'Erogatore dei mezzi finanziari tramite l'Assessorato amministrativo alla Comunità Nazionale Italiana e gli altri gruppi etnici, assegnerà al Fruitore del finanziamento i mezzi finanziari nell'ammontare di 280.680,00 (in lettere: due cento ottanta mila e sei cento ottanta) kune come segue:

- 193.680,00 kune per la realizzazione dei programmi inerenti la valorizzazione del patrimonio culturale,
- 72.000,00 kune per la realizzazione del progetto "Documentazione e rivitalizzazione dei sei idiomi istrioti" (DERSII) coordinato dalla Comunità degli Italiani "Pino Budicin" di Rovigno,
- 15.000,00 kune per la realizzazione del progetto "Istrioto" coordinato dalla Comunità degli Italiani di Sissano.

Članak 3. / Articolo 3

U ostalom dijelu Ugovor iz članka 1. ostaje neizmijenjen.

Nella parte rimanente il Contratto di cui all'art. 1 rimane invariato.

Članak 4. / Articolo 4

Ovaj Aneks sastavljen je u 2 (dva) istovjetna primjerka od kojih svaka strana zadržava jedan (1) primjerak.

La presente Appendice al Contratto è redatta in 2 (due) copie identiche delle quali ogni parte trattiene 1 (una) copia.

Klasa/Classe: 024-01/20-01/03
Urbroj/N.prot: 2163/1-11/1-20-05

**Davatelj financijskih sredstava
Erogatore dei mezzi finanziari**

Zamjenik župana koji obnaša
dužnost župana / Il Vicepresidente
della Regione Istriana facente
funzione il Presidente della
Regione Istriana

Fabrizio Radin

**Korisnik financiranja
Fruitore del finanziamento**

Predsjednik / Il Presidente
Maurizio Tremul

Predsjednik Izvršnog Odbora /
Il Presidente della Giunta Esecutiva
Marin Corva

